

GUÍA TEMÁTICA

PREVENCIÓN Y MANEJO DE LA VIOLENCIA DE GÉNERO.

Gobierno del Estado de Chiapas

Secretaría de Educación

Directorio Institucional

Enrique Peña Nieto

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

Emilio Chuayffet Chemor

Secretario de Educación Pública

Manuel Velasco Coello

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Ricardo Aguilar Gordillo

Secretario de Educación

Javier Treviño Cantú

Subsecretario de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas

Claudia Alonso Pesado

Directora General Adjunta de Igualdad de Género

Candelaria Rodríguez Sosa

Coordinación Educativa para la Transversalización de Género

Primera edición: diciembre de 2014.

Unidad Administrativa, Edificio B, Colonia Maya C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Impreso en Talleres Gráficos de Chiapas.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

ÍNDICE

1. Presentación	4
2. Objetivo	6
3. Propósito	6
4. Marco Legal y Normativo	7
5. Violencia de Género	9
6. Directorio Institucional de Género	12
7. Herramientas de Aprendizaje.	13

1. PRESENTACIÓN

La violencia de género y la reproducción de los estereotipos de género son algunos de los problemas que enfrenta el sistema educativo, ambos tienen su origen en los principales espacios de la educación pública y privada, desde las escuelas hasta los hogares.

Los estereotipos se aprenden y comienzan a reproducirse desde edades tempranas, asociándose a prácticas basadas en estereotipos de género socialmente dominantes, convirtiéndose en una de las causas y consecuencias de la violencia de género contra la mujer. (*Informe Nacional sobre violencia de Género en la Educación Básica en México, 2009*).

En la escuela suelen manifestarse diferentes modalidades de violencia como la comunitaria, la familiar, la docente y la laboral; sin embargo, la violencia escolar no solo es reflejo de las que se mencionaron, sino que pueden adquirir una dinámica propia que se traduce en actos de discriminación, hostigamiento, acoso y abuso sexual.

Erradicar la violencia no es tarea fácil, cada persona, cada familia y las instituciones deben favorecer la cultura de paz y de resolución positiva de conflictos. Por ello, es importante emprender acciones integrales en las que todas y todos nos comprometamos a conocer y respetar el marco jurídico que sustenta la prevención de la violencia de género.

Desde su campo de actuación, la Secretaría de Educación, a través de la Coordinación Educativa para la Transversalización de Género, ha elaborado la **Guía Temática Prevención y Manejo de la Violencia**, como una herramienta de aprendizaje y reflexión sobre el tema referido, establecidos en la política de igualdad, para prevenir actos de discriminación y violencia laboral, docente e institucional, para contribuir a su erradicación.

La opción que se ofrece en esta guía, apunta a transformar las interacciones que se producen en el ámbito escolar y los contenidos que allí se imparten a modo de propiciar la disminución de la violencia en la comunidad estudiantil basadas en lógicas de igualdad de género.

La Guía Temática empieza describiendo el Marco legal y normativo que sustenta la prevención y atención de la violencia de género; continúa con tres capítulos, el primero describe los conceptos básicos, tipos, fases y consecuencias de la violencia de género; el segundo integra un directorio de Instituciones que proporcionan servicios de atención a víctimas de la violencia; y el tercero contiene herramientas de aprendizaje para reforzar el conocimiento adquirido de esta guía temática que además del español se publica en tsotsil y tseltal.

Mtro. Ricardo Aguilar A. Gordillo
Secretario de Educación

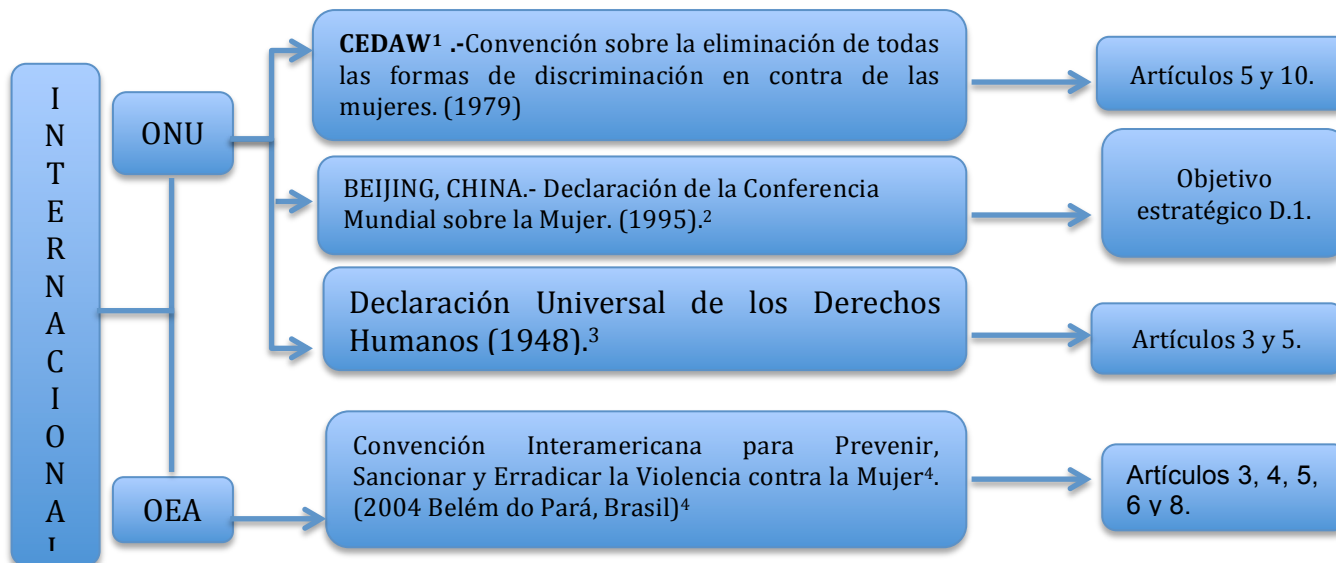
2. OBJETIVO

Sensibilizar a las y los docentes de las áreas de Educación Básica en la Identificación de las distintas expresiones de violencia de género, para que fortalezcan este enfoque en las y los alumnos de las escuelas y en la población de las localidades de Chiapas, favoreciendo la adquisición de habilidades para enfrentar las situaciones de maltrato, mediante aspectos de igualdad entre géneros.

3. PROPÓSITO

Contribuir en la prevención de la violencia de género de manera integral. Trabajar de manera directa y constante desde la comunidad educativa, valores como la igualdad y la libertad, el respeto a las diferencias y la no violencia, conociendo los conceptos básicos de la violencia de género, para fomentar en el respeto, la igualdad entre géneros, construir una identidad individual, no sexista y no violenta, adquirir habilidades para enfrentar las situaciones de maltrato, así como potenciar relaciones igualitarias y la solidaridad con las víctimas de la violencia de género, favorecer la cultura de paz y resolución positiva de conflictos.

4. MARCO LEGAL Y NORMATIVO



¹Asamblea General de Naciones Unidas en el año 1979.

² ONU. Informe de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer. Beijing, China, 1995, P. 2.

³ ONU. Declaración Universal de los Derechos Humanos. Resolución de la Asamblea General 217 A (III) del 10 de diciembre de 1948. París, Francia. <http://www.cinu.mx/onu/documentos/declaracion-universal-de-los-d/> (Consultado el 15 de diciembre de 2014).

⁴OEA. Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer. Belém do Pará. Belém do Pará, Brasil, 2004. PP. 14, 15 y 16.

NACIONAL.

- ❖ **Constitución Política de Los Estados Unidos Mexicanos¹** (Art. 1, 2, 3 y 4)
- ❖ **Objetivos de Desarrollo del Milenio ODM²** (Objetivo 2 y 3).
- ❖ **Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres³** (Art. 1 y 9).
- ❖ **Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres⁴** (Art. 10, 12, 15 y 45).
- ❖ **Programa Nacional para la igualdad de oportunidades y no discriminación contra las mujeres 2013 -2018, PROIGUALDAD⁵** (Objetivo transversal 2).
- ❖ **Programa Sectorial de Educación 2013 – 2018⁶** (Estrategia 3, Línea de acción 5 y 7).

¹ Secretaría de Gobernación. Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. México, D.F., 2014, P. 11.

²Objetivos de Desarrollo del Milenio, Informe de 2014

³Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres. México D.F., 2013, P. 2

⁴Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres. México D.F., 2013, P. 1

⁵Diario Oficial de la Federación, tomo DCCXIX, No. 22, 30 de Agosto del 2013

⁶Secretaría de Educación Pública, Programa Sectorial de Educación 2013 - 2018

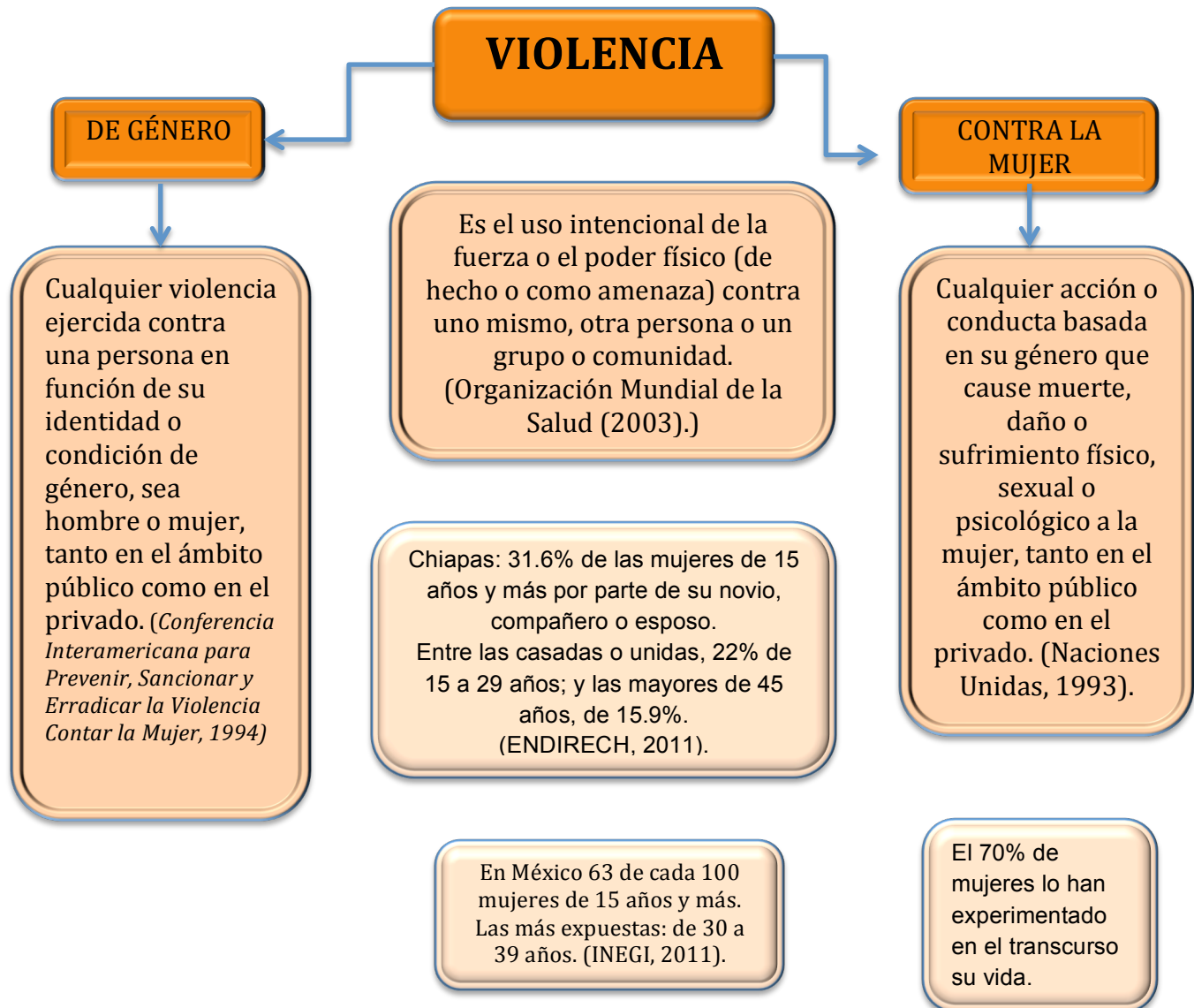


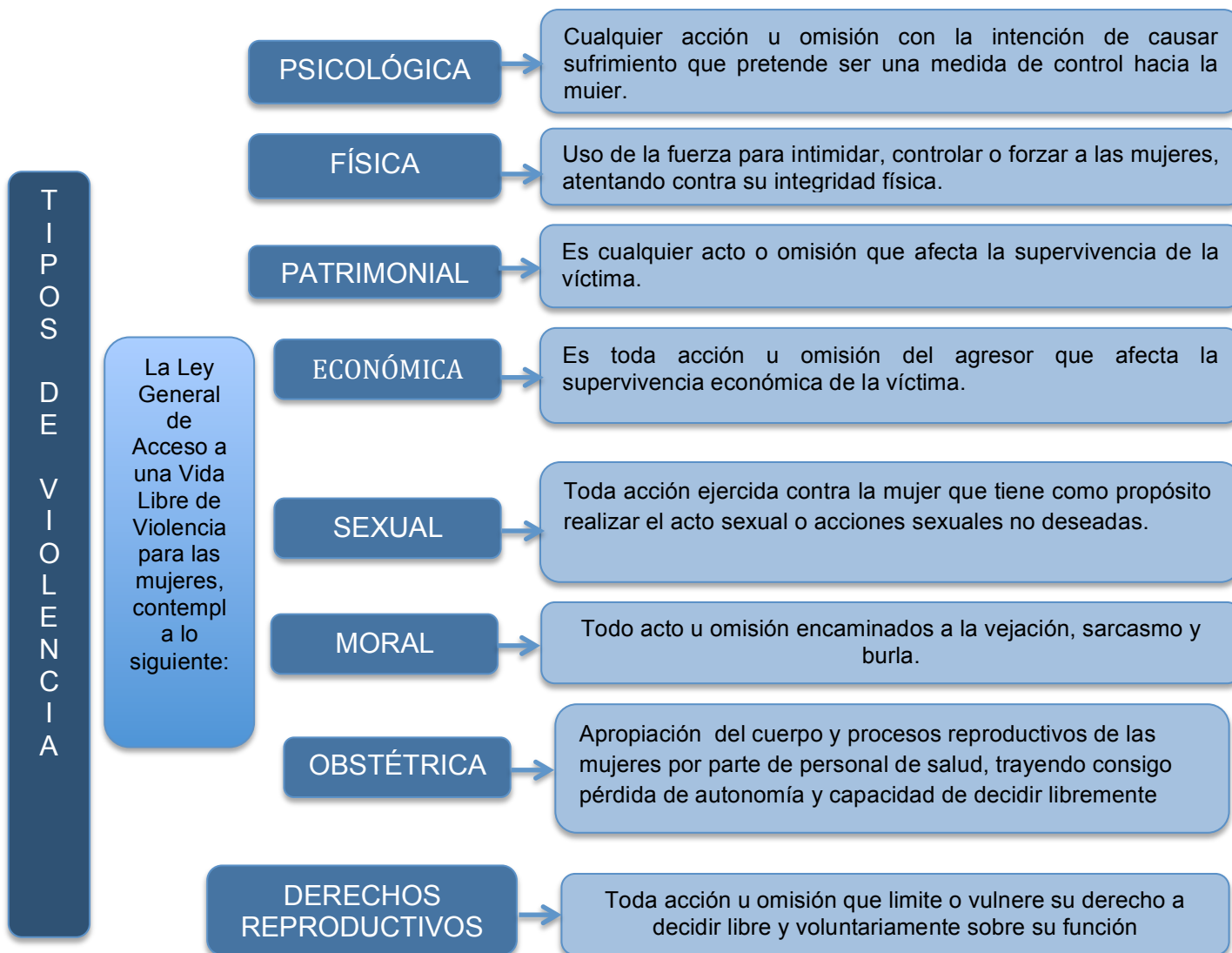
H. Congreso del Estado de Chiapas. Constitución Política del Estado de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 21, 91.

²H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley De Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres en el Estado de Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2013, PP. 1 y 2.

³H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley para la Igualdad entre Mujeres y Hombres del Estado de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 1.

5. VIOLENCIA DE GÉNERO





¹Encuesta Endirech 2011.

FASES DEL CICLO DE LA VIOLENCIA

- **Fase 1 Acumulación de Tensiones.**
Agresiones verbales y psíquicas.
- **Fase 2 Episodio de Golpes.**
Estallido de la violencia física (golpes, descontrol).
- **Fase 3 Luna de Miel.**
Fase de falso arrepentimiento del agresor ("no volverá a ocurrir", "todo cambiará"), logrando así el control, incluso su sometimiento.

CONSECUENCIAS.

Las mujeres que sufren violencia de sus parejas presentan más síntomas depresivos, ansiedad, trastorno por estrés postraumático, baja autoestima, abuso de drogas y alcohol, tabaquismo e ideación suicida.

Las consecuencias físicas y de salud mental más conocidas de la violencia son:

Físicas.

- ❖ Lesiones físicas.
- ❖ Embarazo no deseado.
- ❖ Aborto Espontáneo.
- ❖ Cefalea.
- ❖ Afecciones ginecológicas.
- ❖ Abuso de drogas y alcohol.
- ❖ Síndrome de colon irritable.
- ❖ Tabaquismo.
- ❖ Discapacidad permanente o parcial.

Psicológicas.

- ❖ Depresión.
- ❖ Desorden de estrés postraumático.
- ❖ Ansiedad.
- ❖ Disfunciones sexuales.
- ❖ Trastornos de la conducta alimentaria.
- ❖ Trastornos de la personalidad.
- ❖ Trastornos Psicosomáticos.
- ❖ Intento de suicidio.

Sociales.

- ❖ Desintegración familiar.
- ❖ Suicidios.
- ❖ Homicidios.

ATENCIÓN DE LA MUJER EN SITUACIÓN DE VIOLENCIA

Recomendaciones ante una amenaza de violencia:

- ❖ Aléjate de la persona agresora
- ❖ Acompaña te de una persona de confianza
- ❖ Solicita el apoyo de la autoridad inmediata
- ❖ Denuncia la agresión a la instancia correspondiente.

6. DIRECTORIO INSTITUCIONAL DE GÉNERO

1. Secretaría para el Desarrollo y Empoderamiento de las Mujeres

Bldv. Andrés Serra Rojas esquina Libramiento Norte S/N Anexo 1-B Nivel 1
Torre Chiapas., C.P. 29040 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Teléfono: (961) 61 3 04 42

2. Comisión de los Derechos Humanos en Chiapas

Boulevard Comitán 143, Col. Moctezuma;
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. CP. 29030
Tel 60 2 89 80

3. Procuraduría de la Defensa del Menor y la Familia

Bldv. Belisario Domínguez No. 2270, Centro C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez,
Chiapas.
Conmutador: (961) 61 7 23 00, Ext. 17556 y 17557

4. Procuraduría de Justicia del Estado

Libramiento Norte y Rosa del Oriente número 2010
Colonia El Bosque, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, C.P. 29049,
Teléfono (961) 61-72-300

5. Procuraduría para la Protección de los Derechos de las Mujeres

4a Oriente entre 2 y 3 Norte No. 342,
Col. Centro, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Tel. (961) 61-125-26, 122-42, 132-17, 138-73 y 139-49

6. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia

Libramiento Norte, esquina Paso Limón
Teléfonos: (961) 61 7 00 20 y 61 7 00 25

7. HERRAMIENTAS DE APRENDIZAJE

Herramienta de Aprendizaje GTPMV1 Conocimiento del Marco Jurídico de Prevención y Manejo de la Violencia

Objetivo	Sensibilizar a las y los docentes de las escuelas del nivel básico sobre el marco jurídico de prevención y manejo de la violencia.
Materiales	Hojas blancas de rotafolio, pizarrón, plumones y cinta adhesiva.
Tiempo	30 minutos.
Instrucciones	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conformar equipos de 5 integrantes. 2. Dar a conocer que el ejercicio tiene una duración de 30 minutos, divididos en 15 minutos para el trabajo en equipo y 15 minutos para la socialización del grupo. 3. Se efectuarán las siguientes preguntas: <ol style="list-style-type: none"> 1) Cuál es el marco jurídico internacional en materia de prevención y manejo de la violencia. 2) Cuál es el marco jurídico nacional en materia de prevención y manejo de la Violencia. 3) Cuál es el marco jurídico estatal en materia de Prevención y manejo de la Violencia. 4) Cuáles son las diferencias que existen entre las leyes de los marcos jurídicos señalados. 4. Socializar por equipo sus respuestas en plenaria. 5. Conclusiones.

Herramienta de Aprendizaje GTPMV2 Identificación y Clasificación de la Violencia contra la Mujer	
Objetivo	Sensibilizar a las y los docentes de las escuelas del nivel básico sobre la importancia en la prevención de la violencia de género.
Materiales	Hojas blancas de rotafolio, pizarrón, plumones y cinta adhesiva.
Tiempo	30 minutos.
Instrucciones	<ol style="list-style-type: none">1. Conformar equipos de 5 integrantes.2. Dar a conocer que el ejercicio tiene una duración de 30 minutos, divididos en 15 minutos para el trabajo en equipo y 15 minutos para la socialización del grupo.3. Se efectuarán las siguientes preguntas:<ol style="list-style-type: none">1) ¿Qué es la Violencia?2) ¿Qué es violencia contra la Mujer?2) ¿Cuáles son los tipos de violencia contra la mujer y en qué consisten?4. Socializar por equipo sus respuestas en plenaria.5. Conclusiones.

Herramienta de Aprendizaje GTPMV3 Efectos y Atención de la Violencia de Género	
Objetivo	Dar a conocer a las y los docentes de las escuelas del nivel básico las categorías de los derechos humanos de las mujeres.
Materiales	Hojas blancas de rotafolio, pizarrón, plumones y cinta adhesiva.
Tiempo	30 minutos.
Instrucciones	<ol style="list-style-type: none">1. Conformar equipos de 5 integrantes.2. Dar a conocer que el ejercicio tiene una duración de 30 minutos, divididos en 15 minutos para el trabajo en equipo y 15 minutos para la socialización del grupo.3. Se efectuarán las siguientes preguntas:<ol style="list-style-type: none">1) ¿Cuáles son las Fases del Ciclo de la Violencia Contra la Mujer y en qué consisten?2) ¿Qué se debe hacer para atender un caso de violencia de género?3) ¿A qué instituciones puedes acudir para recibir atención inmediata?4. Socializar por equipo sus respuestas en plenaria.5. Conclusiones.

Herramienta de Aprendizaje GTPMV4 Test para Identificar la Violencia de Género	
Objetivo	Sensibilizar a las y los docentes de las escuelas del nivel básico sobre la identificación de la Violencia de Género.
Materiales	Hojas blancas y lapicero.
Tiempo	60 minutos.
Instrucciones	<p>1. Pedir a los participantes contesten el siguiente test.</p> <p>Para conocer si vives violencia o si te encuentras en una situación de riesgo te pedimos que respondas a las siguientes preguntas. Al terminar, suma los puntos y compáralo con el índice de abuso que se presenta al final.</p> <p>1. ¿Tu pareja toma las decisiones por ti y no toma en cuenta tu opinión? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p> <p>2. ¿Sientes que tu pareja constantemente te está controlando? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p> <p>3. ¿Te acusa de infidelidad o de que actúas en forma sospechosa? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p> <p>4. ¿Has perdido contacto con amigas, familiares, compañeras/os de trabajo para evitar que tu pareja se moleste? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p> <p>5. ¿Te critica y humilla, en público o en privado, sobre tu apariencia, tu forma de ser, el modo en que haces tus labores? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p> <p>6. Te hace creer que eres inferior, que eres mala, que eres culpable de los conflictos y de la violencia? Si__ A veces __ Rara vez__ No__</p>

7. ¿Controla tu paga o el dinero que te entrega, originando discusiones?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

8. Cuando quiere que cambies de comportamiento, ¿te presiona con el silencio, con la indiferencia o te quita o no da dinero?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

9. ¿Tiene tu pareja cambios bruscos de humor o se comporta distinto contigo en público, como si fuera otra persona?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

10. ¿Sientes que estás en permanente tensión y que, hagas lo que hagas, él se irrita o te culpabiliza?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

11. ¿Te ha golpeado con sus manos, con un objeto o te ha lanzado cosas cuando se enoja o discuten?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

12. ¿Te ha amenazado alguna vez con un objeto o arma, o con matarse él, a ti o a algún miembro de la familia?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

13. ¿Sientes que cedes a sus requerimientos sexuales por temor o te ha forzado a tener relaciones sexuales?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

14. ¿Después de un episodio violento, él se muestra cariñoso y atento, te regala cosas y te promete que nunca más volverá a golpearte o insultarte y que "todo cambiará"?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

15. ¿Has buscado o has recibido ayuda por lesiones que él te ha causado? (primeros auxilios, atención médica, psicológica o legal)

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

16. ¿Es violento con los hijos/as o con otras personas?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

17. ¿Ha sido necesario llamar a la policía o lo has intentado al sentir que tu vida y la de los tuyos han sido puestas en peligro por tu pareja?

Si__ A veces __ Rara vez__ No__

18. ¿Te amenaza con quitarte a tus hijos?
Si__ A veces __ Rara vez__ No__

Índice de abuso

A continuación se muestran los valores de cada respuesta, si contestaste **SI** a alguna pregunta vale 3 puntos, **A veces** 2 puntos, **Rara vez** 1 punto y **No** 0 puntos; así ve revisando los puntos de cada respuesta que hayas dado y suma. El total te proporcionará el Índice de abuso a que estás expuesta.

0 a 11 Relación abusiva

Existencia de problemas en los hogares, pero que se resuelven sin violencia física.

12 a 18 Primer nivel de abuso

La violencia en la relación está comenzando. Es una situación de ALERTA y un indicador de que la violencia puede aumentar en el futuro.

23 a 36 Abuso severo.

En este punto es importante solicitar ayuda institucional o personal y abandonar la casa temporalmente.

35 a 54 ¡Abuso peligroso!

Debes considerar en forma URGENTE e inmediata la posibilidad de dejar la relación en forma temporal y obtener apoyo externo, psicológico, judicial y legal. El problema de violencia no se resuelve por sí mismo o con que ambos lo quieran. Tu vida puede llegar a estar en peligro en más de una ocasión o tu salud física o mental puede quedar permanentemente dañada.

EDUCACIÓN VACUNA CONTRA LA DESIGUALDAD

Li p'ijumtasvanejele ja sjubel svenra muyuk xa-o li
yalejebale (tsotsil)



Erradicar las
diferencias

Discriminación

Violencia de
género

Cerremos la
brecha

Mujeres y hombres
construimos la igualdad

**!Mu yúc bocalil
scotól
cusilecque coól!**



**¡No más
violencia,
todos (as)
valemos por
igual!**

Unidad Administrativa
Anexo al Edificio B Planta Alta
Col. Maya C.P. 29000
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Conmutador: (961) 61 8-83-00
Ext. 40 327
www.educacionchiapas.gob.mx
candelariaarodriguez@educacionchiapas.gob.mx

Este programa es público
ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido el uso para fines
distintos a los establecidos en el programa.

**SCHEBAL SBEIBAL AT'ELIL
SKANANTAYEL SOK MANCHUK AY UTS'INEL TA STOJOL TE
ANTSETIKE**

TSOTSIL

Gobierno del Estado de Chiapas

Secretaría de Educación

Directorio Institucional

Enrique Peña Nieto

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

Emilio Chuayffet Chemor

Secretario de Educación Pública

Manuel Velasco Coello

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Ricardo Aguilar Gordillo

Secretario de Educación

Javier Treviño Cantú

Subsecretario de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas

Claudia Alonso Pesado

Directora General Adjunta de Igualdad de Género

Candelaria Rodríguez Sosa

Coordinación Educativa para la Transversalización de Género

Primera edición: diciembre de 2014.

Unidad Administrativa, Edificio B, Colonia Maya C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Impreso en Talleres Gráficos de Chiapas.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

SLEOJIBAL

1. Yiløjibal at'elil 4
2. Beluk ya jnoptik 6
3. Beluk ya jna'tik stojol 6
4. Yaljibal yu'un te ajwaliletike, sok beluk ya stak' ta pasel 7
5. Uts'inel ta stojol te antsetike 9
6. Naetik yu'un te banti ya stak' ya xk'ot te antsetike 12
7. Biluketik te ya stak' ta tuuntesele 13

1. YILOJIBAL AT'ELIL

Te uts'inel sok yak'el yipal ta spasel te amen at'eilil ta stojol te antsetike, ja' le' chikan-a te k'op ya sta ta ilel te muk'ul yawil jnopjunetike. Le' ay-a te bayal k'op ya xjach' ta snail nopjun, jich bit'il ta yutil jnatik.

Bin chajpanbil yu'un te jlumaltike, ja' ay ta pasel te k'alal ya xch'iotike, le' ya yich' pasel-a te tulan k'op ta stojol te antsetike, yu'un yich' le' ya spastaj-a te uts'inel ta stojol te antsetike, le' ya xjach'-a sok le' ya yich' ilel-a te beluk ya spastaje. (Informe nacional sobre violencia de género en la educación básica de México, 2009).

Ay bayal bin-a ya stak' yich' ust'inel ta snail nopjun te antsetike, ja'nix jich ta bay yutil naetik, ta yat'elik sok ta bay snaul nopjun; ja'ukmeto, te uts'inel ta stojol te ach'ixetik te yakalik ta nopjune, ma ja'uknax le' najk'anbil te k'opetike, ja'nix jich te la'bantayel ta stojolik, majel, soknix te ay ya yich'ik ch'opel ta stojolike.

T'ubel sok lajinbeyel sk'oplal uts'inel ta stojol te antsetike, ma' j-ak'nax te at'ele, ya sk'an ya xjach' ta yutil jnatik, sok jti'inabaltik, soknix-uk te muk'ul naetik yu'un te ajwaliletike, le' ya sk'an xjach'-a te slamalil k'inale yu'un manchuk ay bayal k'opetik. Jich ya sk'an le' ya k'akbetik yipal spasel te lek'il at'eilil ta jtojoltik te jayeb ayotik ta yich'el ta muk' te mantalil yak'oj te ajwaliletike, yu'un skanantayel te manchuk ayuk ta uts'inel te antsetike.

Te yat'el yich'o te *Secretaría de Educación* sok te *Coordinación Educativa para la transversalización de Género*, spasoj te **sbeibal at'elil** yu'un jich ma' xtoy-a te uts'inel ta stojol te antsetike. Ja' koltaybil ta tak'in yu'un te *“fortalecimiento de la política de igualdad de género en el Sector Educativo”*, yu'un ya xtu-un ta a'tejibal ta snojbtesel sok stael nopel te ma'be lek ta uts'inel te antsetike, ja'nix jich te manchuk ya yich' la'bantayel ta yat'el, yu'un jch ya xlaj sk'oplal-a te ust'inel ta stojolike.

Ja' te sbeibal at'elilto ja' ya sle' te ayuk lekil kuxinel ta yutil jnatik, manchukme ay uts'inel ta jtojoltik, sok ich'biluk ta muk' te bit'il ya xkuxinotike, manchukme ayuk uts'inel ta jtojoltik, ja'nix jich te yakuk jpastik beluk ya snop te jkot'antike.

Te sbeibal at'elile ja' ya xjach' ta yilel te yaljibal yu'un te ajwaliletike, sok beluk ya stak' ta pasele, ja' le' yalbey sk'oplal te manchuk ayuk uts'inel ta stojol te antsetike; ay oxchajp at'elil le' ay ta na'ele: sbabial at'el ja' ya yalbey sk'oplal te jayeb te k'opetik chajbanbil le' ta sbeibal at'elilto; schebal at'el ja' ya yalbey sk'oplal te banti ya stak' yak' xk'opoj x-a'iyejik te antsetik te manch'a ayik ta uts'inele; yoxebal at'el ja' ya yalbey sk'oplal te a'tejibaletik chajbanbil te ya yich' nopele, ja' te at'elto chajbanbbil ta bats'il k'op Tseltal sok ta Tsotsil ja'nix jich ta kaxlan k'op.

Mtro. Ricardo Aguilar A. Gordillo
Muk'ul ajwalil ta snail nopjun

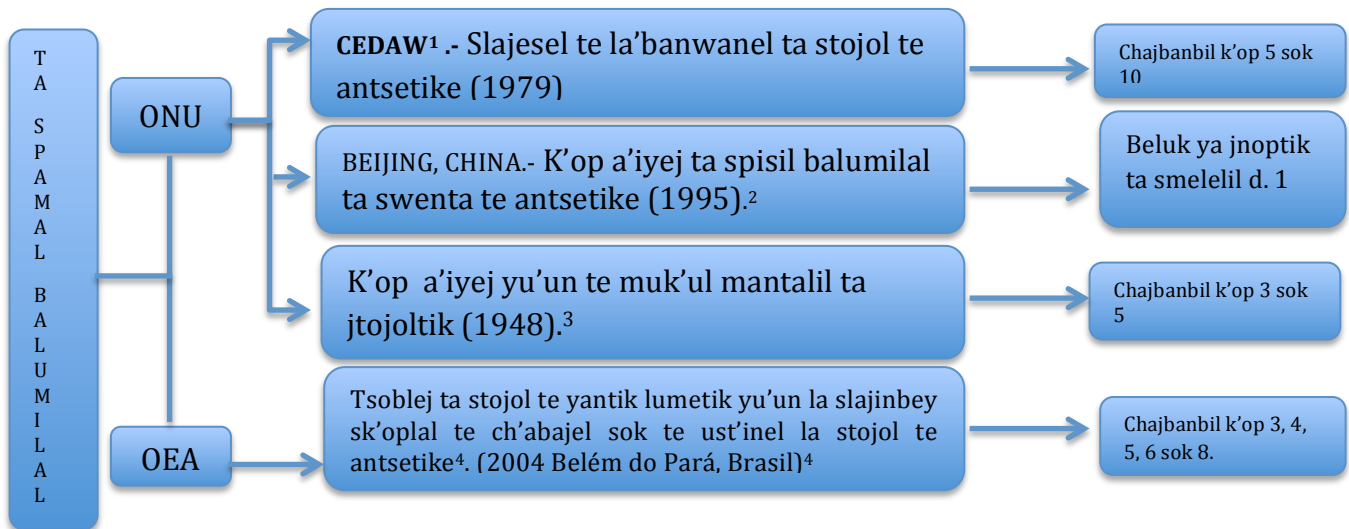
2. BELUK YA JNOPTIK

Albeyel bayal sk'oplal ta stojolik te jbijubteswanejetik ta bay kumulkum at'elil smakojik ta snail nopjun yu'un te ay bayal bit'il ya xchiknaj ta uts'inel te antsetike, yu'un jich ya yalbey bayal sk'oplal ta stojolik te jnopjunetike soknix ta me'il tatiletik ta junjunpam lumetik ta jlumaltik *Chiapas*, yu'un ja' jich ya yak'bey yipal ta skoltayel te manchuk ayuk uts'inel ta stojol te antsetike, ja'nix jich te pajaluk ya kilbatik ta jpisiltike.

3. BELUK YA JNA'TIK STOJOL

Ya sk'an yich' koltayel te manchuk ayuk uts'inel ta stojol te antsetike. Ya x-at'ejotik sok te snail nopjunetike soknix-uk te lumetik ta yalbeyel sk'oplal te pajaluk ya kilbatik ta komon, ayuk ich'el ta muk' te bin kileltike soknix-uk te manchuk ayuk uts'inel ta jtojoltike, na'beyel sba sok nopel ta lek te k'op a'iyeketik yu'un te antsetike, ya sk'an ich'el ta muk' te antsetike, manchuk ayuk yuts'inelik, ayuk be albeyel ta stojolik, snopel ta lek te bit'il ya yich' komel te uts'inele, sle'el te lekil kuxlejale, skoltayel te mach'atik ayik ta uts'inele, sok lamaluk te k'inale, ja'nix jich sle'el lekil chajbanel kopetike.

4. YALJIBAL YU'UN TE AJWALILETIKE SOK BELUK YA STAK' TA PASEL



¹Asamblea General de Naciones Unidas en el año 1979.

² ONU. Informe de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer. Beijing, China, 1995, P. 2.

³ ONU. Declaración Universal de los Derechos Humanos. Resolución de la Asamblea General 217 A (III) del 10 de diciembre de 1948. París, Francia. <http://www.cinu.mx/onu/documentos/declaracion-universal-de-los-d/> (Consultado el 15 de diciembre de 2014).

⁴OEA. Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer. Belém do Pará. Belém do Pará, Brasil, 2004. PP. 14, 15 y 16.

TA SPAMAL JLUMATIK MÉXICO

- ❖ **Constitución Política de Los Estados Unidos Mexicanos**¹ (Chajbanbil k'op. 1, 2, 3 sok 4)
- ❖ **Objetivos de Desarrollo del Milenio ODM**² (beluk ya jnoptik 2 sok 3).
- ❖ **Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres**³ (Chajbanbil k'op, 1 sok 9).
- ❖ **Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres**⁴ (Chajbanbil k'op. 10, 12, 15 sok 45).
- ❖ **Programa Nacional para la igualdad de oportunidades y no discriminación contra las mujeres 2013 -2018, PROIGUALDAD**⁵ (Objetivo transversal 2).
- ❖ **Programa Sectorial de Educación 2013 – 2018**⁶ (sle'el bin-a ya yich' utel te at'ele 3, beluk ya yich' pasel 5 sok 7).

¹Secretaría de Gobernación. *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*. México, D.F., 2014, P. 11.

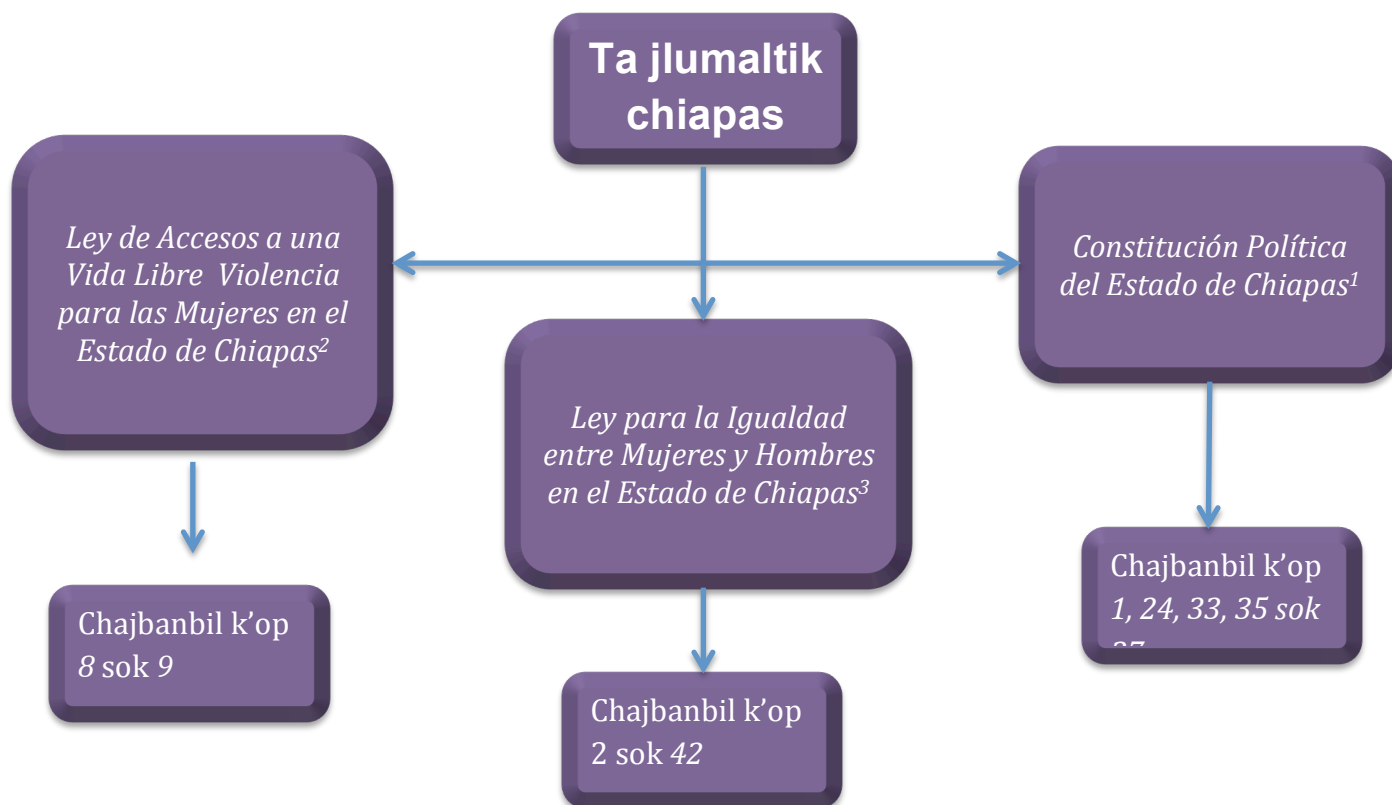
²*Objetivos de Desarrollo del Milenio, Informe de 2014*

³Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. *Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres*. México D.F., 2013, P. 2

⁴Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. *Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres*. México D.F., 2013, P. 1

⁵Diario Oficial de la Federación, tomo DCCXIX, No. 22, 30 de Agosto del 2013

⁶Secretaría de Educación Pública, Programa Sectorial de Educación 2013 - 2018

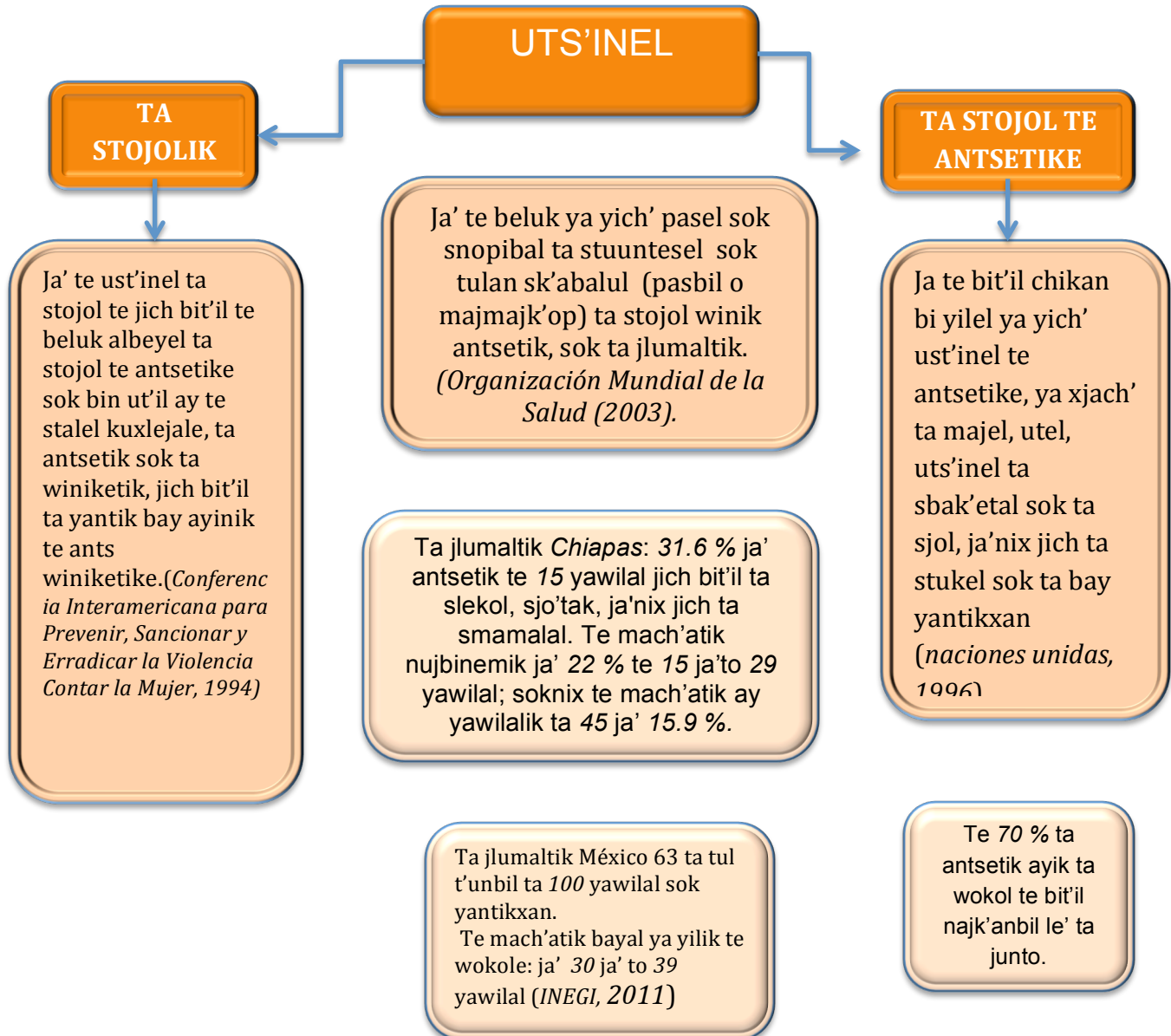


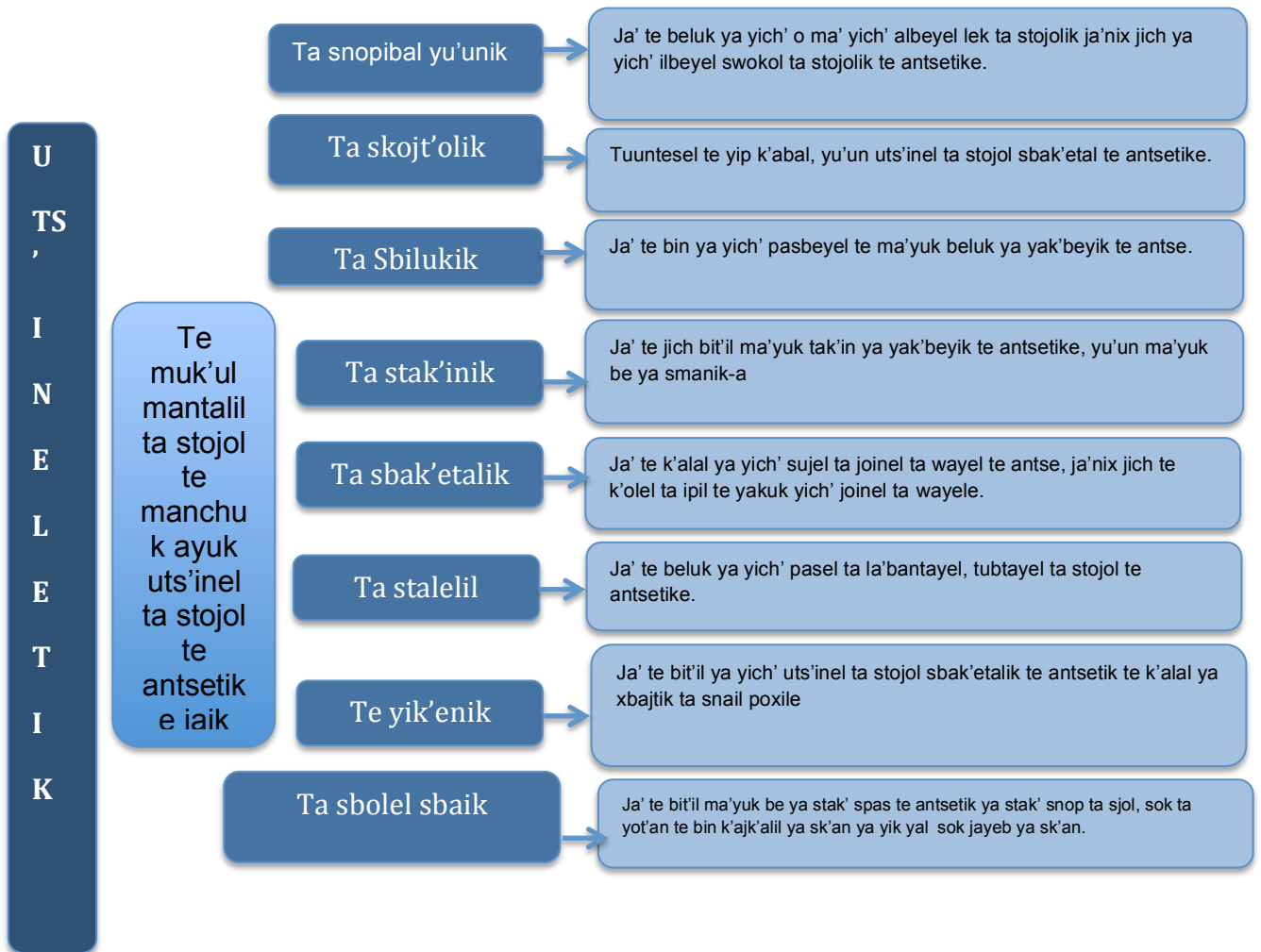
¹H. Congreso del Estado de Chiapas. Constitución Política del Estado de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 21, 91.

²H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley De Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres en el Estado de Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2013, PP. 1 y 2.

³H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley para la Igualdad entre Mujeres y Hombres del Estado de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 1.

5. UTS'INEL TA STOJOL TE ANTSETIKE





¹Encuesta Endirech 2011.

YALJIBAL TE BIT'IL YA YICH' PASEL TE UTS'INELE

- **Sbabil. Muk'ul Xiwel**
Utel sok uts'inel ta stojol snopibal
- **Schebal. Yorail majel**
Tulan majel ta stojol (majel ta banax k'alal)
- **Stu'unel yuts'ilal kuxlejal**
Ja' yorail te lotil k'anel ta stojol te antse, ("ma' jpasix-abi", "ya jel te jkuxinele"), jich ya yich' ch'unbeyel-a.

SLOK'IBAL TE BELUK YA YICH' PASELE

Ja' te antsetik uts'inbilik yu'un te smamalalike ya x-och mel-ot'an ta yot'anik, ya x-xiwik, ya xnijk'ik sok te beluk ya yich' pasbeyele, ya xbolob sjolik yu'un te uts'inele, ay bayal te mach'atik ya x-och yuch'ik te ch'aal poxe, snuk'ik may sok ay ya snop smil sbaik.

Slok'ibal te beluk ya yich' pasel ta jbak'etaltik sok ta snopibal ku'untik, le' najk'anbilto:

Ta bak'etalil	Snopibal	Ta komonal
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Ejch'najel ❖ Ik'enil te mabe k'anbil ❖ K'axel te alale ❖ Chawoj ❖ Chamel ta sbak'etal te antse ❖ Uch' ch'aal pox ❖ K'ux itil ❖ Nuk' may ❖ Ma'yukbe ya stak' pasele 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Mel-ot'an ❖ K'ux bak'etalil ❖ Nijk'el ❖ Chamel ta bak'etalil ❖ Amen we'el uch'el ❖ Ya xbolob te talelil-e ❖ Ya xbolob te bak'etalil-e ❖ Nopel te ya smil sbaik-e 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Ijkitayel te alaletike ❖ milel ❖ miltilayel

SKANANTAYEL ANTSETIK TE K'ALAL YA YICH'IK UTS'INELE

Beluk ya sk'an jna'tik stojol te k'alal ay uts'inele

- ❖ Ma xa lak' te mach'a ya'iy uts'inwaneje
- ❖ Jokina te mach'a jich-awot'an soke
- ❖ K'an-a koltayel ta stojol j-at'el tu'uneletik
- ❖ K'an-a koltayel ta stojol jtu'uneletik te mach'atik ayik yat'el ta atojolike

6. NAETIK YU'UN TE BANTI YA STAK' YA XK'OT TE ANTSETIKE

1. Secretaría para el Desarrollo y Empoderamiento de las Mujeres

Blvd. Andrés Serra Rojas esquina Libramiento Norte S/N Anexo 1-B Nivel 1 Torre Chiapas., C.P. 29040 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Teléfono: (961) 61 3 04 42

2. Comisión de los Derechos Humanos en Chiapas

Boulevard Comitán 143, Col. Moctezuma;
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. CP. 29030

Tel 60 2 89 80

3. Procuraduría de la Defensa del Menor y la Familia

Blvd. Belisario Domínguez No. 2270, Centro C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Conmutador: (961) 61 7 23 00, Ext. 17556 y 17557

4. Procuraduría de Justicia del Estado

Libramiento Norte y Rosa del Oriente número 2010
Colonia El Bosque, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, C.P. 29049,
Teléfono (961) 61-72-300

5. Procuraduría para la Protección de los Derechos de las Mujeres

4a Oriente entre 2 y 3 Norte No. 342,
Col. Centro, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Tel. (961) 61-125-26, 122-42, 132-17, 138-73 y 139-49

6. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia

Libramiento Norte, esquina Paso Limón

Teléfonos: (961) 61 7 00 20 y 61 7 00 25

7. BILUKETIK TE YA STAK' TA TUUNTESELE

A'tejibaletik ta snopel te *GTPMV1* Sna'el stojol te Yaljibal yu'un te ajwaliletike, sok beluk ya stak' ta pasel yu'un jich ya xtub-a te uts'inele

Beluk ya jnoptik	Ak'beyel yot'an ta spisil te jbijubteswanejetik te yaljibal yu'un te ajwaliletike, sok beluk ya stak' ta pasel yu'un jich ya xtub-a te uts'inele
Biluketik te ya xtu'un ku'untike	Sakil lejch'lejch' junetik, muk'ul yawil ts'ibajel, sbonil junetik, sok xuch'il
Sk'ajk'alil	Jaluneb scha'winik sk'ak'alil te ya yich' pasel te at'ele
Ya'iyejul te beluk ya jpastike	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ts'ob abaik ta jo'tul. 2. Yak'el ta na'el stojol te at'el te ya yich' pasele, ja lajuneb scha'winik yorail spastaj. Jich bit'il te jo'lajuneb yorail ya spastaj te at'el ta tsobtombayel sok jo'lajuneb yorail ya spastaj ta komon. 3. Ya yich' pasel te jok'ibaletik ts'ibuybil le' ta junto: <ol style="list-style-type: none"> 1. Bin ya yalbey sk'oplal yaljibal te ajwaliletik ta spamal balumillal, yu'un jich ya xtub-a te uts'inele. 2. Bin ya yalbey sk'oplal yaljibal te ajwaliletik ta jlumaltik <i>México</i> yu'un jich ya xtub-a te uts'inele. 3. Bin ya yalbey sk'oplal yaljibal te ajwaliletik ta jlumaltik <i>Chiapas</i> yu'un jich ya xtub-a te uts'inele. 4. Ay bal sjeloj sba te k'op a'iyej te le' chajbanbile. 4. Tsobel ta komon te k'op a'iyeketik ta spisilik 5. Ts'akajtesibal at'el

A'tejibaletik ta snopel te GTPMV2 Sna'el stojol sok stsaal te bit'il ya yich' uts'inel te antsetike	
Beluk ya jnoptik	Ak'beyel yot'an ta spisil te jbijubteswanejetik yu'un te bit'il ya stak' ta komel o tubel te uts'inel ta stojol te antsetike
Biluketik te ya xtu'un ku'untike	Sakil lejch'lejch' junetik, muk'ul yawil ts'ibajel, sbonil junetik, sok xuch'il
Sk'ajk'alil	Lajuneb scha'winik sk'ak'alil te ya yich' pasel te at'ele
Ya'iyejul te beluk ya jpastike	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ts'ob abaik ta jo'tul. 2. Yak'el ta na'el stojol at'el te ya yich' pasele, ja' lajuneb scha'winik yorail spastaj. Jich bit'il te jo'lajuneb yorail ya spastaj te at'el ta tsobtombayel sok jo'lajuneb yorail ya spastaj ta komon. 3. Ya yich' pasel te jok'ibaletik ts'ibuybil le' ta junto: <ol style="list-style-type: none"> 1) ¿bin-a te uts'inele? 2) ¿bin-a te uts'inel ta stojol te antsetike? 3) ¿banti ay te uts'inel ta stojol sok cholbeya sk'oplal te uts'inel ta stojol te antsetike? 4. Tsobel ta komon te k'op a'iyeketik ta spisilik 5. Ts'akajtesibal at'el

A'tejibaletik ta snopel te GTPMV3 Slok'ibal sok a'iyel stojol sk'op ya'iyejik te antsetik te lajemik ta uts'inele	
Beluk ya jnoptik	Ak'beyel yot'an ta spisil te jbijubteswanejetik yu'un te bit'il ay chaoxkum sk'oplal te muk'ul mantalil yich'ojik te antsetike.
Biluketik te ya xtu'un ku'untike	Sakil lejch'lejch' junetik, muk'ul yawil ts'ibajel, sbonil junetik, sok xuch'il
Sk'ajk'alil	Lajuneb scha'winik sk'ak'alil te ya yich' pasel te at'ele

<p>Ya'iyejul te beluk ya jpastike</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ts'ob abaik ta jo'tul. 2. Yak'el ta na'el stojol te at'el ya yich' pasele, ja' lajuneb scha'winik yorail spastaj. Jich bit'il te jo'lajuneb yorail ya spastaj te at'el ta tsobtombayel sok jo'lajuneb yorail ya spastaj ta komon. 3. Ya yich pasel te jok'ibaletik ts'ibuybil le' ta junto: <ol style="list-style-type: none"> 1) ¿ chol-a te yaljibal te bit'il ya yich' pasel te uts'inel ta stojol te antsetike sok cholbeya sk'oplal ta kumulkum? 2) ¿beluk ya yich' pasel teme ay mach'a ay swokole? 3) ¿Banti ya stak' sk'an koltayel te antsetike? 4. Tsobel ta komon te k'op a'iyeketik ta spisilik 5. Ts'akajtesibal at'el
---------------------------------------	--

<p style="text-align: center;">A'tejibaletik ta snopel te GTPMV4 Jok'oyibal yu'un jich ya jna'tik stojol-a teme ay te uts'inele</p>	
<p>Beluk ya jnoptik</p>	<p>Ak'beyel yot'an ta spisil te jbijubteswanejetik yu'un te bit'il ya jna'tik stojol-a teme ay te uts'inel ta stojol te antsetike</p>
<p>Biluketik te ya xtu'un ku'untike</p>	<p>Sakil lejch'lejch' junetik, muk'ul yawil ts'ibajel, sbonil junetik, sok xuch'il</p>
<p>Sk'ajk'alil</p>	<p>Oxwinik sk'ak'alil te ya yich' pasel te at'ele</p>
<p>Ya'iyejul te beluk ya jpastike</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Albeyel sk'oplal te yakuk sujt'esik te jok'ibaletike. <p>Yu'un jich ya ana' stojol-a k'alal ayat ta uts'inele, pasa te at'elilto, yu'un teme laj awot'an spasele, pajaj sok ta bay sleojibal te uts'inele, jich ya ana' stojol-a teme ayat ta wokole.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿te ajoye ay bal ja' ya sk'an stukel te beluk ya apase sok ma'yuk beluk ya stak' awal atukel?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
mayuk _____

2. ¿aybal away stojol te ajoy tsakojat ta sk'abe?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

3. ¿ay bal ya xpaichinat te ajoye sok ay bal bin-a ya
yalbat yu'un te beluk ya apase?

Ay _____ baeltik to _____ lamatik
to _____ mayuk _____

4. ¿aybal ma'be ya ak'oponix te ajotak ta at'el, jich bit'il
ati'inabal yu'un te ya x-ilin te a joye?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

5. ¿aybal bin ya yalbat sok ya yak'at ta k'exlal ta komonal
yu'un te bit'il ya achajban abae, awat'ele, sok te beluk
ya apase?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

6. ¿aybal ya yalbat te ma'yuk lek ak'oplal, sok te amenat,
ja' amul te bin amen ya yich' pasele sok te uts'inele?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto
_____ ma'yuk _____

7. ¿ja'bal ya yich'bat te atak'ine sok sjajch'ibal k'op te
tak'ine?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
mayuk _____

8. Te k'alal ya yalbat te ya ajel te snopibal awu'une ¿ya
bal yalbat ta atukel, ma'yuk bin ya yalbat, ma' yabat a
tak'in?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
mayuk _____

9. ¿Ay bal ya sjel stalel te bit'il k'alal ayat sok-e?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

10. ¿aybal nutsbilat ya away te k'alal ayat sok-e sok ja'at
ya akuch spasil te bin amen ya xlok' yu'un jich ya x-ilin-
a?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

11. ¿aybal ya smajat sok sk'ab, sok aybal ya smajat sok
biluketik yu'un te k'alal ya x-iline?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

12. ¿aybal yalojbat te ay beluk ya spasbat-e, jich bit'il ya
smilat sok ya smil sba, sok te ati'inabale?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

13. ¿Aybal ya sujat ta sjoinel ta wayel te winike?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
mayuk _____

14. Aybal yalojbat te k'alal ya xlaj yot'an ta utaw sok majaw
yu'un te ja' smule, sok ya sjel te skuxinele, yu'un ma
spasix ta yan k'ajk'alil?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

15. ¿aybal awich'o koltayel yu'un te k'alal ya smajate?
(snail poxil, jpoxtaywanejetik, snail stojtesibal joltik)

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
mayuk _____

16. ¿Ay bal ya yuts'in te yal snich'ane sok yantik winiketik
antsetik?

Ay _____ baeltikto _____ lamatikto _____
ma'yuk _____

	<p>17. ¿Aybal awik'oj tel te kanantaywanej yu'un ayat ta uts'inel yu'un te amamalale?</p> <p>Ay_____baeltikto_____lamatikto_____mayuk_____</p> <p>18. ¿aybal yalojibat te ya spojbat te alaletik awu'une?</p> <p>Ay_____baeltikto_____lamatikto_____mayuk_____</p> <p>Sleojibal yu'un te uts'inele Le' ya yalbey sk'oplal te ya'iyejul te beluk la yich' sutel ta jojk'ibaletike. Teme ja' la awal te ay ja oxeb sk'ajibal, baeltikto cheb skajabil yich'o, lamatikto ja' jun skajibal yich'oj, ma'yuk, ja' ma'yuk bin-a ya yich' najk'anel le'-a. Ta spisil ja' ya yalbat teme ayat ta uts'inele.</p> <p>11 ja'to tebnax te uts'inele Ay jtebuk k'op ta yuntil na, ma' yejt'aluk majel.</p> <p>12 ja'to 18 sbabial wokolil ta uts'inel Te uts'inel ta nujbinele yaktonax jajch'el. Ja ya yalbey sk'oplal te yakuk kich'tik jtsatik ta pajel cha'weje.</p> <p>23 ja'to 36 tulan uts'inel Le' ya sk'an te ayukix koltayel ta stojol te antsetike, yu'un ayix bayal uts'inel ta stojolik, yich bit'il; ya stak' yijtey jilel te snaike.</p> <p>35 ja'to 54 jbayal uts'inel! Ya sk'an ya awil oranax te uts'inele, yu'un ya sk'an ya ak'an koltayel ta atojol, sok ya stak' ya awijtey aba sok te amamalale, jich bit'il koltayel ta stojol ajwaliletik. Te k'op jajch'em-e ma' x-ju'ix ta chajbanel ta stukelik, ya ak'anik koltayel yu'un jich ma'yuk bayal k'op ta pajel cha'wej sok ya akanantay abaik yu'un te uts'inele.</p>
<p>Beluk ya jnoptik</p>	<p>Ak'beyel yot'an ta spisil te jbijubteswanejetik yu'un te bit'il ya jna'tik stojol-a teme ay te uts'inel ta stojol te antsetike</p>

CHANOBVUNAL SJULELAL JELTOS KUXLEJAL

Li p'ijumtasvanejele ja sjubel svenra muyuk xa-o li
yalejebale (tsotsil)

Slajesel jeltos
kuxlejaj

P'ajelaj

Yuts'intael vinik ants

Nopejukturik xchi'uk
jk'an jbatik

Jsa'tik ko'ol balil ta vinik ta
ants



**!Mu yúc bocalil
scotól
cusilecque coól!**

**¡Maj k'antikix
te uts'inele,
pajalotik ta
jpisiltik!**

Unidad Administrativa
Anexo al Edificio B Planta Alta
Col. Maya C.P. 29000
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Computador: (961) 61 8-83-00
Ext. 40 327

www.educacionchiapas.gob.mx
carolajandrigue@educacionchiapas.gob.mx

Ja' te at'el chajpanbilto
Ja' jku'untik ta jpisiltik
Ma' tuluknax mach'a yu'un
Sok ma stak' ta tunteasel ta yantik k'op a'iyetetik
Ja' nax te banti ya xtu'un ku'untike sok
Ja' nax ya stak' ta tunteasel ta bay chajpanbil te
at'elto

**SBEIBTASOBIL 2 A'YEJ
SPAJESEL XCHI'UK SKOMTSANEL VOKOLIL TA ANTS VINIK
TSELTAL**

Gobierno del Estado de Chiapas

Secretaría de Educación

Directorio Institucional

Enrique Peña Nieto

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

Emilio Chuayffet Chemor

Secretario de Educación Pública

Manuel Velasco Coello

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Ricardo Aguilar Gordillo

Secretario de Educación

Javier Treviño Cantú

Subsecretario de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas

Claudia Alonso Pesado

Directora General Adjunta de Igualdad de Género

Candelaria Rodríguez Sosa

Coordinación Educativa para la Transversalización de Género

Primera edición: diciembre de 2014.

Unidad Administrativa, Edificio B, Colonia Maya C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Impreso en Talleres Gráficos de Chiapas.

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

SA'OBIL

1. Yalobil sk'oplal 5
2. Yo'ontonal spasel 7
3. Staobil 7
4. Stsatsal mantalil xchi'uk sk'oplal ta ch'unel 8
5. Vokolil ta ants vinik 10
6. Bu ta tael sna j-abteletik sventainoj vinik antsetik 13
7. Abtejebaletik ta xchanel 14

1. YALOBIL SK'OPLAL

Li ilbajinele xchi'uk spasel li k'usi lek kuybile, ja' tsatsal k'op staoj li junjun chanobvuneke, ak'o mi tojbil ak'o mi ta komon, ja' jech ta xlik li ilbajinele jech te ta xk'ot k'alal to ta jujun jnailtik.

Li spasel k'usi lek kuybile, ja' ta xich' chanel xchi'uk spasel tael k'alal to ta bik'talil, kuybil ti ja' ta xak' mantal li buch'u oy li yipe. Jech yu'un ta skoj oy vokolil yu'un li antsetike. **(Informe Nacional sobre violencia de Género en la Educación Básica en México, 2009).**

Ta jujun chanobvunetike oy ep k'usitik ta xk'ot ta spasel sventa li vokoliletike, jech k'ucha'al ta jujun bik'it lumetike, ta xlik tael li ilbajinele, ta yutil na, ta jchanubtasvanejetik xchi'uk ta sa' abtel. Pe k'usie, li ilbajinel ta chanobvunetike, mu ja'uk no'ox te ta xlik tael li butik laj yich' alele xchi'uk teuk no'ox ta xkom, yu'un yik'aluk ta sbats'ej, ta x-och ilbajinvanel Majvanel xchi'uk sujvanel ta chi'inbal.

Mu k'unuk ta tup'el li vokolile, jech yu'un sk'an spasel abtel ta jujun krixchano, ta jujun uts'-alalil, ta jujun chanobvun xchi'uk skotol li snail j-abteletik yu'un ajvalile. Sk'an ich'el ta muk' li lekil kuxlejale, chapanel ta slekilal li k'opetike, yu'un melet tsots sk'oplal spasel abteletik xchi'uk yak'el jk'optik ta yojtikinel, xch'unel xchi'uk spasel li k'usitik ta xal li tsatsal mantaletik tsakal ta svunal muk'tik mantaletik ti ta spasejvan ta ilbajinele.

Ta sk'op smantal li aj-valil ta muk'ta na yu'un chanobvun ta slumal Chiapase, li buch'u sventainoj yich'el ta muk' ko'ol balil ta vinik antse, spasojik jpok **Sbeibtasobil A'yej sventa spasesel xchi'uk skomtsanel vokolil.**

Stak'inale ja' lok'em tael ta *“Fortalecimiento de la Política de Igualdad de Género del Sector Educativo”*, li'e ja' abtejebal yu'un xchanel xchi'uk snopel, sk'oplal k'ucha'al ta komtsanel p'ajbail, uts'intael ta abtel, ta jchanubtasvanej xchi'uk ta chanobvun, yo' jech ta xlaj batel li vokolile.

Li jbeibtasvaneje ja' ta xalbe sk'oplal k'u x-elan ta jeltik batel li snopelal ku'untik yu'un ta xkich' jbatik ta k'ux ta yutil na xchi'uk ta yantik krixchanoetik, li uts'intaele ta slajesbe slekil kuxlejaj li krixchanoetik ti tsakal ta tsatsal mantalil yu'un kuxlejale, li'e ja' ta xal ti ak'u lajuk li vokolile, ja' lek oyuk kolel xchi'uk li lekil kuxlejale.

Li sbeibtasobil A'yeje, xlik ta svunal xcholel mantalil xchi'uk sk'oplal ta ch'unel li spajesel vokolil ta ants vinike; laje ta sk'opla talel ta oxk'ol. Ta slikebale ta xalbe sk'oplal, k'utik x-elan, k'u x-elan ta stsatsub batel, xchi'uk k'u x-elan ta xk'ataj ta vokolil yu'un ants vinik; ta xchibale te tsakal jpok cholbilal biil snail j-abteletik sventainoj jlajeletik ta uts'intael xchi'uk vokolil; ta yoxibale yich'oj abtejebal ta xchanel yu'un ta skolta sba ta ya'ibel smelolal li k'usitik chanem xa li' ta sbeibtasobil a'yej ti ta xich' pukel ta kaxlan k'op, bats'i k'op tsotsil xchi'uk ta bats'i k'op tseltal.

Mtro. Ricardo Aguilar A. Gordillo
Secretario de Educación

2. YO'ONTONAL SPASEL

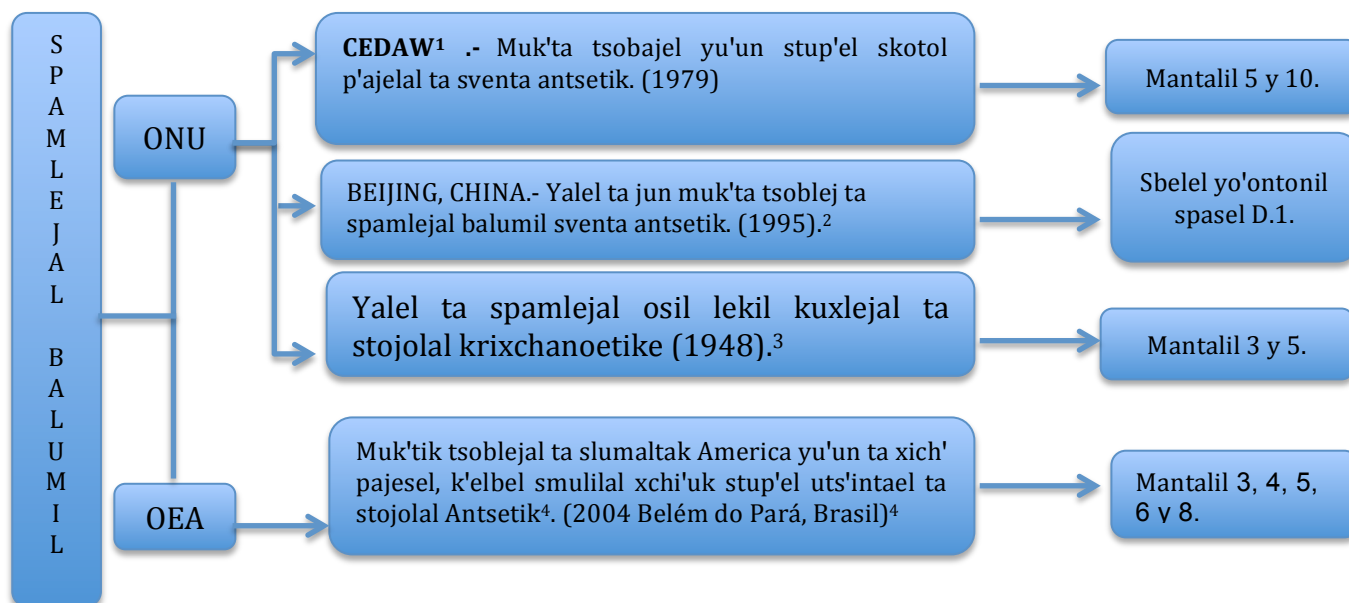
K'unejesel sjol yo'onton jchanubtasvanejetik ta sk'ojol koj chanobvunetik yu'un ta staik ta k'eel li stosoltos uts'intael ta ants vinike, yu'un li jchanvunetik xchi'uk ta sjunlejal yosilal Chiapase, ta sta sp'ijilik k'u'cha'al ta makel li uts'intaele. yu'un jech ta xak'ik ta o'lol li ko'ol balil ta vinik antse.

3. STAOBIL

Koltaelbail ta spasejel uts'intael ta ants vinik k'alalto ta yi'bel.

Abtel ta stojolal jchanvunetik skotol k'ak'al, yu'un ta xa'ibeik batel sjam smelolal li ko'ol balil xchi'uk kole muk li snopel ku'untike, ak'u yich' ch'unel ti yantikutike xchi'uk ti mu stak' uts'intaelbaile. Mi laj yich' ojtikinel li k'usitik ta x-ak'van ta vokolile, stak' xkak'tik ta na'el ti oy ep k'usitik stak' pasel yu'un ta xich' ch'unel li k'uxubinbail xchi'uk ko'ol bailil ta vinik antse, ta xkak' jbatik ta ojtikinel k'u x-elan snopel ku'untik ta jujun, mu jnoptik yilbajinel antsetik, ja' jech ta jk'eltik batel k'usitik stak' pasel batel ta sventa lekilal, ko'ol bailil xchi'uk skoltael li buch'utik ta xlajik ta uts'intaele, yu'un jech oyuk li muyubajel kuxlejale xchi'uk ta lekil chapanel li k'opetike.

4. STSATSAL MANTALIL XCHI'UK SK'OPLAL TA CH'UNEL



¹Asamblea General de Naciones Unidas en el año 1979.

² ONU. Informe de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer. Beijing, China, 1995, P. 2.

³ ONU. Declaración Universal de los Derechos Humanos. Resolución de la Asamblea General 217 A (III) del 10 de diciembre de 1948. París, Francia. <http://www.cinu.mx/onu/documentos/declaracion-universal-de-los-d/> (Consultado el 15 de diciembre de 2014).

⁴OEA. Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer. Belém do Pará. Belém do Pará, Brasil, 2004. PP. 14, 15 y 16.

TA SLUMAL MEJIKO

- ❖ **Constitución Política de Los Estados Unidos Mexicanos¹** (Art. 1, 2, 3 y 4)
- ❖ **Objetivos de Desarrollo del Milenio ODM²** (Objetivo 2 y 3).
- ❖ **Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres³** (Art. 1 y 9).
- ❖ **Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres⁴** (Art. 10, 12, 15 y 45).
- ❖ **Programa Nacional para la igualdad de oportunidades y no discriminación contra las mujeres 2013 -2018, PROIGUALDAD⁵** (Objetivo transversal 2).
- ❖ **Programa Sectorial de Educación 2013 – 2018⁶** (Estrategia 3, Línea de acción 5 y 7).

¹ Secretaría de Gobernación. *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*. México, D.F., 2014, P. 11.

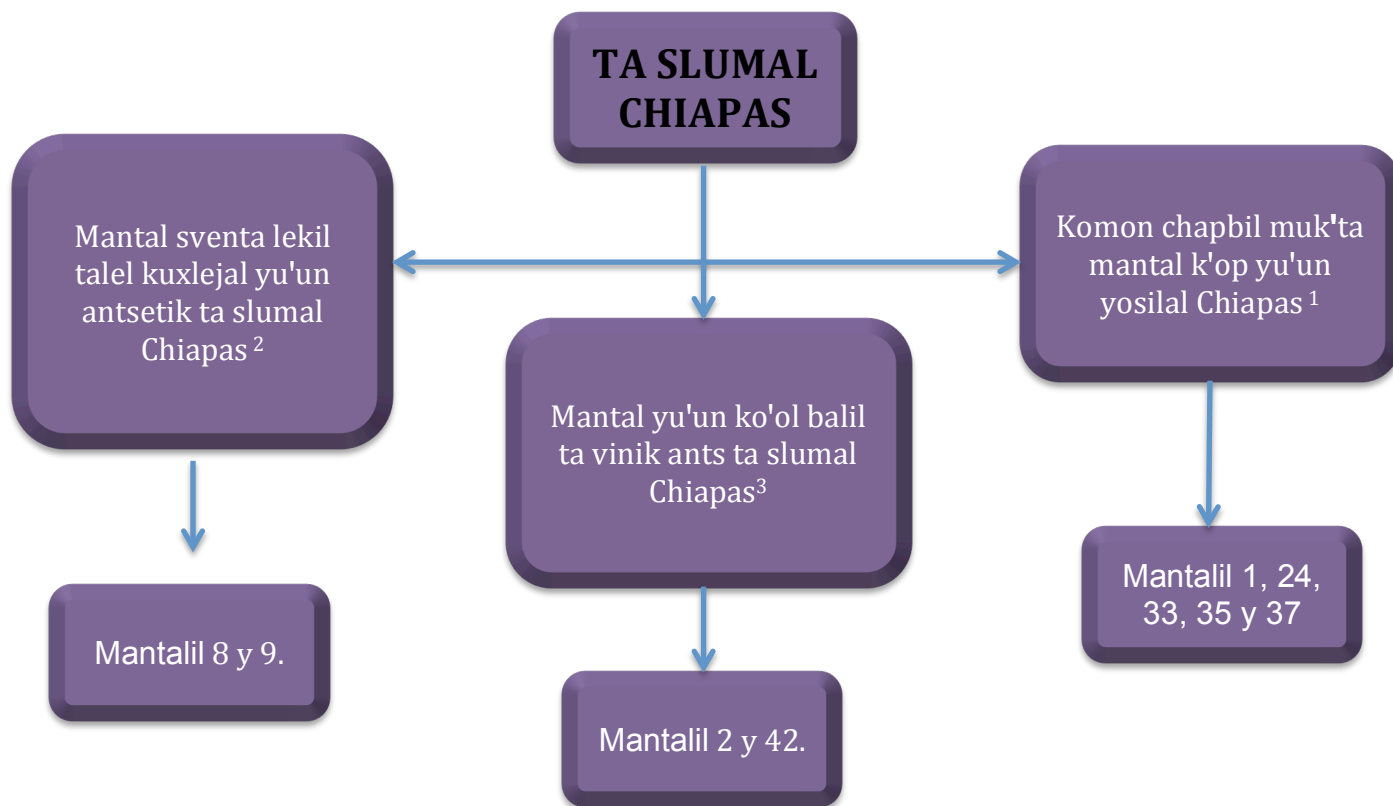
² *Objetivos de Desarrollo del Milenio, Informe de 2014*

³ Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. *Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres*. México D.F., 2013, P. 2

⁴ Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. *Ley General de Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres*. México D.F., 2013, P. 1

⁵ Diario Oficial de la Federación, tomo DCCXIX, No. 22, 30 de Agosto del 2013

⁶ Secretaría de Educación Pública, Programa Sectorial de Educación 2013 - 2018

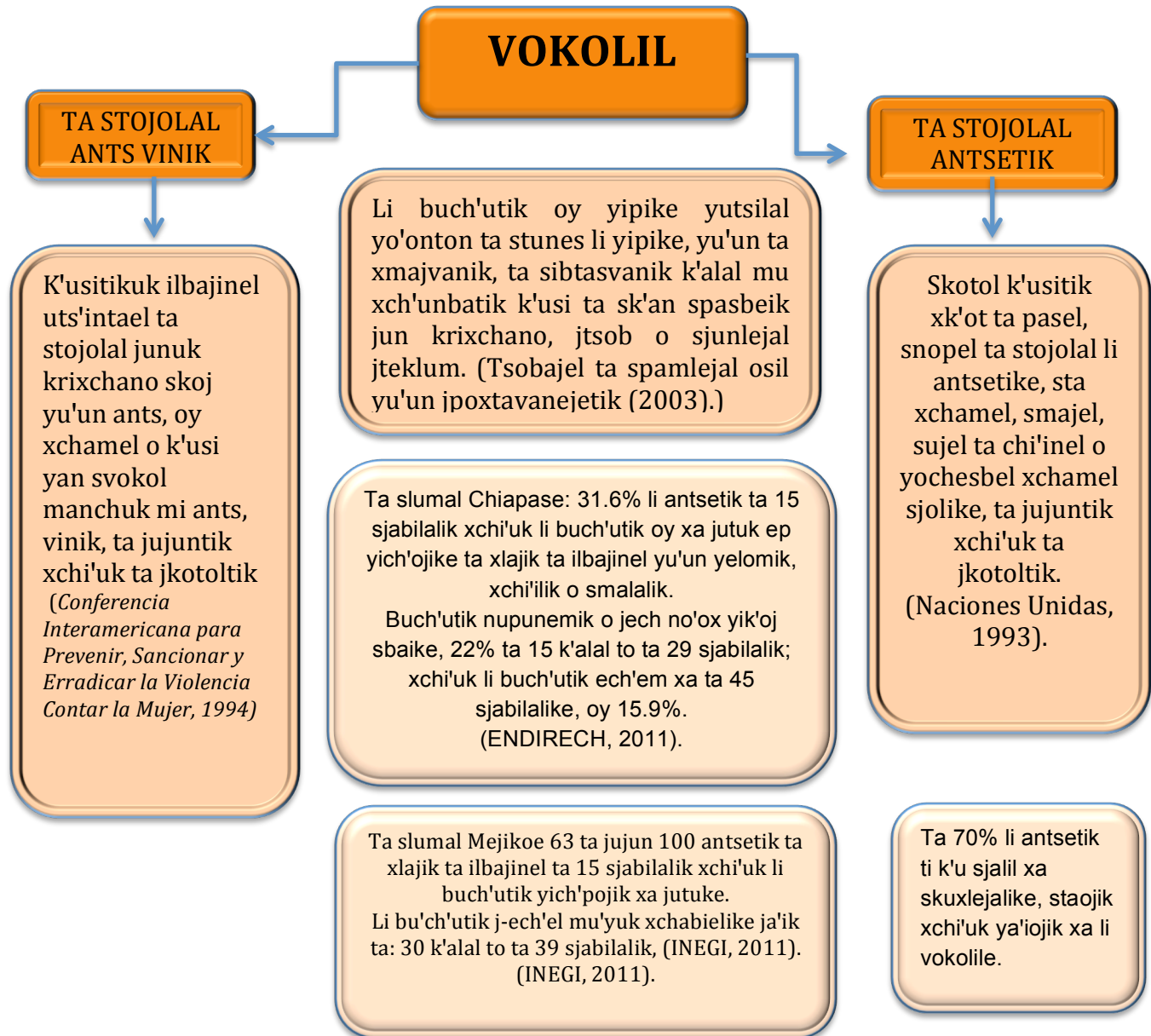


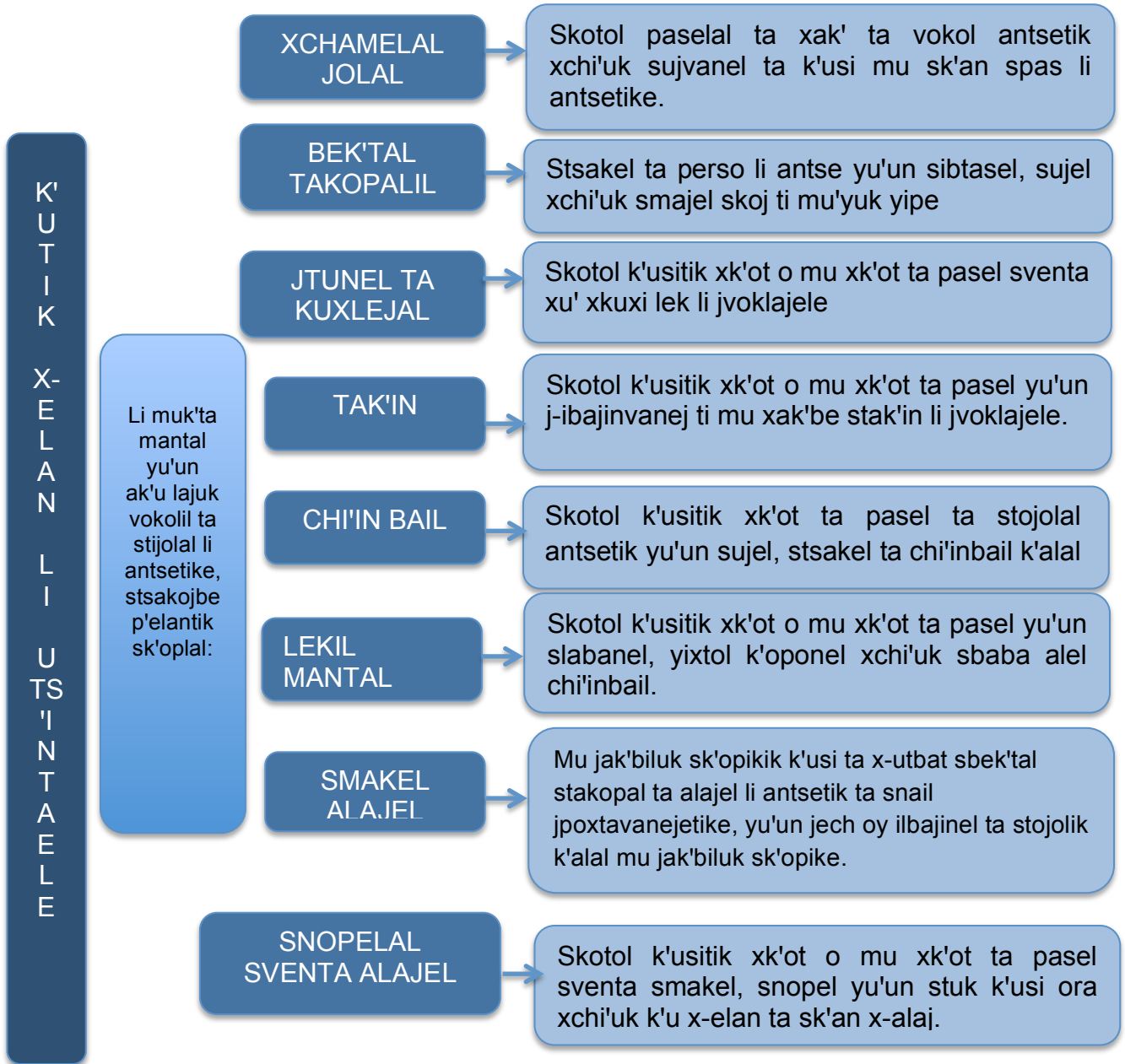
¹H. Congreso del Estado de Chiapas. Constitución Política del Estado de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 21, 91.

²H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley De Acceso a una Vida Libre de Violencia para las Mujeres en el Estado de Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2013, PP. 1 y 2.

³H. Congreso del Estado de Chiapas. *Ley para la Igualdad entre Mujeres y Hombres del Estado de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2011, P. 1.

5. VOKOLIL TA ANTS VINIK





¹Encuesta Endirech 2011.

SKOJOLKOJAL STSATSAL XK'OT LI ILBAJINVANEJE

- **Sba, Ta stsob sba ich'mulil, at o'ontonal.**
Epal utvanej xchi'uk yochel chamel jolalskoj utel.
- **Xchibal, Ta xk'ot yorail majvanej.**
Slikel vokolil ta bek'tal takopil (mu xa xmak epal majel majel).
- **Yoxibal, Ach' nupunel yilel.**
Ts'akal ta sna'skuy li jmajvaneje, ("Muk' xa ta jpas yan velta", "ta xjel skotol") ja' jech ta xcha'mon li xchi'ile, jutuk mu ta xal yu'un jech ts'ikbiluk li smule.

K'USITIK XK'OT TA PASEL TA SLAJEB.

Li antsetik ta xljajik ta uts'intael yu'un smalalike, ta patile, ta staik vokolil, xlikik ta esomal vayel, ta jak o'ontonal, esomal xi'el, skuyojik mi mu'yuk stuik ta balumil, ta xlikik ta uch' pox, sik'olajel moyetik xchi'uk ta snop smil sba stukik.

Li k'usitik vokolil ojtikinbil ta bek'tal takopalil xchi'uk xchamelal jolilskoj yu'un li uts'intaele, ja' li ta xich'alele:

Ta bek'tal takopalil	Ta chamel jolil	Ta skotol krixchanoetik
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Yajel ta bek'tal takopil ❖ Mu k'anbiluk xchi'inel olol ❖ Esomal syalel stanel olol ❖ K'ux jolal ❖ Chamel ta k'unilil ❖ Epal uch' pox xchi'uk sik'olajel moy ❖ Ta xlik k'ux bikilil ❖ Nojel ch'ail ta sot'ot'il ❖ Tsatsal chamel ta sbatel osil o stak' to poxtael 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Mu'yuk xa k'usi sk'an pasel ❖ Esomal lubel kaj xa xi'el ❖ Xi'el jak o'ontonal ❖ Mu xa xna'baj mi k'anel chi'inel ants c ❖ vinik ❖ Mu xa xal o'ontonal ve'lil ❖ Mu xa jkuy jbatik ta p'ijil krixchano ❖ Esomal yantik chamel ta joltik ❖ Ko'onton jmil jba jtuktik 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Sokel lajel uts' alalil ta jun na ❖ Jmil jba jtuktik ❖ Milvanej

YICH'EL TA MUK' ANTSETIK K'ALAL OY SVOKOLIKE

K'usitik stak' pasel k'alal oy uts'intael ta atojolale.

- ❖ K'ej aba ta stojolal li buch'u ta xmajvan xchi'uk ta s-uts'intavane.
- ❖ Ja' xachi'in li buch'u mu sna' x-utsintavane.
- ❖ K'ano koltael ta anil ta stojolal jtuneletik.
- ❖ Bat albo jtuneletik mi nalaj ta uts'intaele.
- ❖ Acude a la institución médica para recibir valoración y atención correspondiente.

6. BU TA TAEI SNA J-ABTELETIK SVENTAINOJ VINIK ANTSETIK

1. Secretaría para el Desarrollo y Empoderamiento de las Mujeres

Blvd. Andrés Serra Rojas esquina Libramiento Norte S/N Anexo 1-B Nivel 1
Torre Chiapas., C.P. 29040 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Teléfono: (961) 61 3 04 42

2. Comisión de los Derechos Humanos en Chiapas

Boulevard Comitán 143, Col. Moctezuma;
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. CP. 29030
Tel 60 2 89 80

3. Procuraduría de la Defensa del Menor y la Familia

Blvd. Belisario Domínguez No. 2270, Centro C.P. 29000 Tuxtla Gutiérrez,
Chiapas.
Conmutador: (961) 61 7 23 00, Ext. 17556 y 17557

4. Procuraduría de Justicia del Estado

Libramiento Norte y Rosa del Oriente número 2010
Colonia El Bosque, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, C.P. 29049,
Teléfono (961) 61-72-300

5. Procuraduría para la Protección de los Derechos de las Mujeres

4a Oriente entre 2 y 3 Norte No. 342,
Col. Centro, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Tel. (961) 61-125-26, 122-42, 132-17, 138-73 y 139-49

6. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia

Libramiento Norte, esquina Paso Limón
Teléfonos: (961) 61 7 00 20 y 61 7 00 25

7. ABTEJEBALETIK TA XCHANNEL

Abtejebal ta Xchannel GTPMV1 Yojtikinel svunal tsatsal mantalil spajesel xchi'uk skomtsanel vokolil	
Yo'ontonal spasel	K'unejesbel yo'onton jchanubtasvanejetik ta sk'ojol koj chanobvunetik yu'un ak'u xich'ik ta muk' li svunal tsatsal mantal ta spajesel xchi'uk skomtsanel vokolil.
K'usitik ta tunesel	Sakil muk'tik vun, <i>pizarrón</i> , <i>plumón</i> xchi'uk chab yu'un snap'el vunetik.
Sjalil ta pasel	Lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> .
Yalobil	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ak'u stsob sbaik ta abtel ta jo'jo'vo' 2. Yalbel sk'oplal ti jujutos abtele, ja' ta xich' lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> sjalil ta pasel, li'e ta xich' ch'akel ta o'lol, jo'lajuneb minutoe ja' snopel ta jujutsob ti jo'lajuneb minuto xa xkome ja' yak'el ta na'el ta skotolik. 3. Ta xich' ael li p'elantik sjak'obiltake: <ol style="list-style-type: none"> 1) K'usi sbi li muk'ta mantalil tsakal ta spamlejal balumil bu nitil tsatsal spajesel xchi'uk skomtsanel vokolil. 2) K'usi sbi li muk'ta mantalil tsakal ta slumal Mejiko bu nitil tsatsal spajesel xchi'uk skomtsanel vokolil. 3) K'usi sbi li muk'ta mantalil tsakal ta slumal Chiapas bu nitil tsatsal spajesel xchi'uk skomtsanel vokolil. 4) K'usi jelel sk'oplal yu'un li muk'ta mantal <i>ley</i> ta xich' albele, xchi'uk li svunal li muk'tik mantaetik k'ucha'al <i>marco jurídico</i> ta xich' albele. 4. Stsobel sk'opik ta jujutsob xchi'uk ta muk'ta tsoblajel. 5. Slajeb stsobel lo'iletik.

Abtejebal ta Xchannel GTPMV2 Yojtikinel xchi'uk xch'akel ta jujuntik li yuts'intael antsetike	
Yo'ontonal spasel	K'unejesbel yo'onton jchanubtasvanejetik ta sk'ojol koj chanobvunetik sventa stsatsal k'oplal spajesel xchi'uk

	skomtsanel vokolil ta ants vinik.
K'usitik ta tunesel	Sakil muk'tik vun, <i>pizarrón</i> , <i>plumón</i> xchi'uk chab yu'un snap'el vunetik.
Sjalil ta pasel	Lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> .
yalobil	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ak'u stsob sbaik ta abtel ta jo'jo'vo' 2. Yalbel sk'oplal ti jujutos abtele, ja' ta xich' lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> sjalil ta pasel, li'e ta xich' ch'akel ta o'lol, jo'lajuneb minotoe ja' snopel ta jujutsob ti jo'lajuneb minuto xa xkome ja' yak'el ta na'el ta skotolik. 3. Ta xich' alel li p'elantik sjak'obiltake: <ol style="list-style-type: none"> 1) ¿K'usi li uts'intaele? 2) ¿K'usi li yuts'intael anstetike? 3) ¿K'utik x-elan li yuts'intael antsetike xchi'uk k'utik x-elan xk'ot ta pasel? 4. Stsobel sk'opik ta jujutsob xchi'uk ta muk'ta tsoblajel. 5. Slajeb stsobel lo'iletik.

Abtejebal ta Xchanel GTPMV3 Sk'elel xchi'uk Xchapanel Uts'intael ta vinik ants	
Yo'ontonal pasel	K'unejesbel yo'onton jchanubtasvanejetik ta sk'ojol koj chanobvunetik ta jujunk'ol tsatsal mantal sventa slekil kuxlejal antsetik.
K'usitik ta tunesel	Sakil muk'tik vun, <i>pizarrón</i> , <i>plumón</i> xchi'uk chab yu'un snap'el vunetik.
Sjalil ta pasel	Lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> .
Yalobil	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ak'u stsob sbaik ta abtel ta jo'jo'vo' 2. Yalbel sk'oplal ti jujutos abtele, ja' ta xich' lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> sjalil ta pasel, li'e ta xich' ch'akel ta o'lol, jo'lajuneb minutoe ja' snopel ta jujutsob ti jo'lajuneb minuto xa xkome ja' yak'el ta na'el ta skotolik. 3. Ta xich' alel li p'elantik sjak'obiltake: <ol style="list-style-type: none"> 1) ¿K'utik x-elan li skojoikoj yuts'intael antsetike xchi'uk k'utik x-elan xk'ot ta pasel? 2) ¿K'usi stak' pasel yu'un ta xich' k'elel li yuts'intael vinik antsetike? 3) ¿Butik sna j-abteletik stak' xabat yu'un ta xaskoltaot ta ora? 4. Stsobel sk'opik ta jujutsob xchi'uk ta muk'ta tsoblajel. 5. Slajeb stsobel lo'iletik.

Abtejebal ta Xchanel GTPMV4 Sjak'obiltak yu'un Ojtikinel Uts'intael ta vinik Ants	
Yo'ontonal pasel	K'unejesbel yo'onton jchanubtasvanejetik ta sk'ojol koj chanobvunetik yu'un ta xich' ojtikinel uts'intael ta vinik ants.
K'usitik ta tunesel	Sakil vunetik xchi'uk abtejebal ta ts'ib.
Sjalil ta pasel	Lajuneb xcha'vinik <i>minutos</i> .
Yalobil	<p>1. Albel li buch'utik ta xchanik skolta sbaike, ak'u stak'ik li p'elantik sjak'obile.</p> <p>Yu'un ta xana' mi oyot ta uts'intael o yik'aluk xa ta uts'intaele, ta jk'antik ta xatak' li p'elantik sjak'obile. Mi laj atak' skotole, atio jayib ta xlok', ta patile ko'oltajeso xchi'uk li tosantik sk'elobil uts'intael ta xich' ak'el ta slajebe.</p> <p>1. ¿Mi muk' ta sjak' ak'op li amalale, mi stuk no'ox ta stak' batel li k'usi ta xajak'bate? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>2. ¿Mi mu junto skotol no'ox k'ak'al ta xa xchabiot, ta sk'el k'usitik ta xapas li amalale? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>3. ¿Ta sa' amul, ta xal yu'un oy avu'un yan, oy k'usi ta xanak'be skuy? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>4. ¿Mu xa xak'opon achi'iltak, avuts avalal, achi'iltak ta abtel skoj yu'un mu xak'an x-ilin li amalale? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>5. ¿Ta xaslaban taxaslo'ilta, ta xayalbot yu'un mu'yuk atu ta satilal yantik krixchanoetik o mi atuk, skoj yu'un atalel, skoj yu'un k'ucha'al ta xa-abtej? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>6. ¿Ta xak' akuy yu'un mu'yuk lek ap'ijil, toj chopolot, jo'ot amul k'alal oy k'op vokolil ta yutil nae? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p> <p>7. ¿Mu xak' atak'in o mi laj yak'bote ta spasilan k'op? Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___</p>

8. K'alal ta sk'an sjel li atalele, ¿Mu xtak'av k'alal ta xak'opone, mu xa spasot ta muk' o ta xaspojbot o mu xak' atak'in?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

9. ¿Yantik no'ox ta spas sba li anupe, j-ok' xa lek j-ok' xa ta x-ilin, mi mo'oje, k'alal oy ta tsobol krixchanoe lek xa ta spas sba skuy?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

10. ¿Junto esomal xi'el no'ox ta xava'i skotol k'ak'al, manchuk mi lek ta xapas aba yu'un xana'o ti ta x-ilin, ta sa amule?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

11. ¿Smajojot ta yok' sk'ob, oy k'usi ta xask'ojbe o sjimbe k'alal ta x-ilin o xlik ak'opike?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

12. ¿Mi oy yalobjot yu'un ta sk'an xasmil xchi'uk tuk' o k'usitik yan, o ta sk'an smil sba stuk, o junuk avalab anich'nabik?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

13. ¿Junto jech te k'alal ta xach'un chi'in bail skoj xi'el o ta xastsakot ta persa?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

14. ¿K'alal laj xa smajot laj xa yuts'intaote, ta patile lek no'ox yo'onton xa skuyoj sba, ta xasjak'bot k'usi sk'an avo'onton, ta xayak'bot amoton, ta xayalbot yu'un muk' xa la ta xasmajot, mu'yuk xa k'usi ta xasbol albe, yu'un ta xjel skotol?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

15. ¿Mi oy asa'oj o ataoj koltael skoj yu'un smajojot? (anil poxtael, ta nail poxil, ta chamel jolil)

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

16. ¿Toyol no'ox xut, smaj xnich'nabtak, xut yantik krixchanoetik?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

17. ¿Mi oy xa avik'oj o jujui' xa mu avik'ojuk yabat jtuneletik skoj ta xa xalaj ta milel o smilel avalabta yu'un li anupe?

Jech ___ bak'intik ___ Nomantik ___ Ch'abal ___

18. ¿Ta xasibtasot, ta xayalbot yu'un ta xaspojbot skotol avalabtak?

Jech___ bak'intik___ Nomantik___ Ch'abal___

Tosantik sk'elobil uts'intael

Li' tanae, ta xich' ak'el ta ilel jayib yatolal ta sta juju tos li sjak'obiltake, Mi jech xachi ta stak'ele **JECH** Li junchib sjak'obile ja' ta xk'ot ta 3 stoylejaj, **Bak'intiki** 2 stoylejaj, **Nomantik toi** 1 stoylejaj y **Ch'abal** 0 stoylejaj; Ja' jech k'elo batel k'u stoylejaj sbalil jujun sjak'obil ti laj atak' batele, mi laje tsobo skotol. Li k'uypal stoylejaj sbalil laj stsob sba avu'un li yatolale, ja' ta xayalbot k'u snamal oyot ta ilbajinel, uts'intael vokolil ta atojolal.

0 k'alal to ta 11 K'opetik ta yutil na

Oy k'op ta yutil naetik, pe ta xchapaj ta lo'il k'op no'ox, mu'yuk majbail.

12 k'alal to ta 18 Sba skjobal uts'intael

K'alal ta xa xlik il k'op ta jun nupile. Ja' ta sk'an p'ijubel yu'un li vokolile yik'aluk ta x-epaj ta patil.

23 k'alal to ta 36 epal uts'intael.

Mi jul xa li k'alale, tsots xa sk'oplal, ta sk'an xa sa'el koltael ta stojolal ajvalil xchi'uk ta sk'an komesel junuk chibuk k'ak'al li jnatike.

35 k'alal to ta 54 ¡Tsatsal uts'intael!

Sk'an ta xavich' ta muk' anil no'ox, xu' xap'ev aba jayibuk k'alal xchi'uk li anupe, yu'un ta xa sa' koltael ta nail poxil chamel jolil, ta snail j-abteletik ta tsatsal mantal xchi'uk lekil chapanel. K'alal oy xa li tsatsal k'ope, manchuk mi yo'onton xchapanik xa ta cha'va'alil no'ox, mu xa xchapaj. Yik'aluk xavich' tuch'bel akuxlejaj, li abek'tal atakupale o snopelal ajole, yi'kaluk sok ta sbatel osil.

Bijubtesel

Sjulelal te uts'inel ta stojol te antsetike

Li p'ijumtasvanejele ja sjubel svenra muyuk xa-o li yalejebale (tsotsil)

Tubel te amen ya

La'bantayel

Uts'inel ta stojol te

Ma'ktik te bee

Ants-winiketik pajalotik
ta jpisiltik



**!Mu yúc bocalil
scotól
cusilecque coól!**



**¡Lajuk xa li
uts'intaele,
jkotoltik
ko'ol
jbaliltik!**

Unidad Administrativa
Anexo al Edificio B Planta Alta
Col. Maya C.P. 29000
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
Commutador: (961) 61 8-83-00
Ext. 40 327
www.educacionchiapas.gob.mx
candelariarodriguez@educacionchiapas.gob.mx

Este programa es público
ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido el uso para fines
distintos a los establecidos en el
programa.